

Zmluva o spracúvaní osobných údajov

uzatvorená podľa čl. 28 ods. 3 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „**Nariadenie**“) v spojitosti s § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (ďalej aj len „**Zákon**“)
(ďalej aj len „**zmluva**“)

Zmluvné strany:

Prevádzkovateľ:

Obchodné meno: **OBEC CÍFER**

Sídlo: Nám. A. Hlinku 169/31, 919 43 Cífer

IČO: 00312347

V zastúpení: Mgr. Maroš Sagan, PhD., starosta obce Cífer

(ďalej len „**Prevádzkovateľ**“)

Sprostredkovateľ:

Obchodné meno: **TEMPEST a.s.**

Sídlo: Krasovského 14, 851 01 Bratislava – mestská časť Petržalka

IČO: 31 326 650

Zápis: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka č. 3771/B

V zastúpení: Ing. Andrej Bališ, člen predstavenstva

(ďalej len „**Sprostredkovateľ**“ a spolu s Prevádzkovateľom ako „**Strany**“)

I.

Názov informačného systému a predmet zmluvy

1. Sprostredkovateľ je poverený Prevádzkovateľom spracúvať osobné údaje Prevádzkovateľa v informačnom systéme Knižničný informačný systém Koha (ďalej tiež ako „**IS KOHA**“).
2. Spracúvanie osobných údajov z IS KOHA, podľa bodu 1., sa vykonáva na základe osobitnej zmluvy KOHA/202110/CIF/01, zo dňa 11.10.2021, v súlade so Zákonom a osobitnými zákonmi, za účelom plnenia povinností Zmluvy o poskytovaní servisných služieb Service Level Agreement (SLA) (ďalej len „**Hlavná zmluva**“). Za účelom úpravy spracovania a ochrany osobných údajov v zmysle Nariadenia, Zákona, a iných všeobecne záväzných právnych predpisov sa Strany dohodli, že upravujú práva a povinnosti týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov v rámci plnenia Hlavnej zmluvy.
3. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností medzi Stranami pri spracúvaní osobných údajov dotknutých osôb, ktoré Sprostredkovateľ vykonáva v mene Prevádzkovateľa v zmysle Hlavnej zmluvy.
4. V prípade, ak Hlavná zmluva upravuje práva a povinnosti v oblasti ochrany a spracúvania osobných údajov platí, že táto zmluva v plnom rozsahu tieto ustanovenia nahrádza. Zároveň platí, že táto zmluva nahrádza i iné, skôr uzavreté, dohody/ zmluvy medzi Stranami, ktoré boli medzi Stranami uzavreté za účelom úpravy spracúvania osobných údajov za predpokladu, že takéto dohody/zmluvy existujú.

II.

Účel spracúvania osobných údajov a zoznam osobných údajov

1. Prevádzkovateľ touto zmluvou poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov na účel testovania softvéru, vývoja, migrácie, podpory a údržby IS KOHA.
2. Zoznam spracúvaných osobných údajov v IS KOHA, je stanovený nasledovne:

- rodné číslo (dátum narodenia),
 - meno, priezvisko, titul,
 - rodné meno, miesto narodenia, stav,
 - osobné číslo,
 - číslo občianskeho preukazu,
 - osobné údaje o dosiahnutom vzdelaní, kvalifikáciách a absolvovaní kurzov, stupeň jazykových
 - údaje o dochádzke do knižnice,
 - údaje o zaplatení knižničného poplatku,
 - pohlavie,
 - podpis,
 - číslo telefónu a e-mailová adresa,
 - údaje o bankovom účte,
 - peňažné tresty a pokuty za nedodržanie prevádzkového poriadku Prevádzkovateľa.
3. Prevádzkovateľ súčasne vyhlasuje, že je oprávnený spracúvať všetky osobné údaje uvedené v bode 2. tejto zmluvy a niektorom z právnych základov v zmysle článku 9 Nariadenia. Prevádzkovateľ ďalej vyhlasuje, že v prípadoch, kedy je právnym základom na spracúvanie osobných údajov dotknutej osoby Prevádzkovateľom súhlas dotknutej osoby so spracúvaním jej osobných údajov, tejto súhlas bol udelený vo forme a spôsobom ustanoveným Nariadením a/alebo Zákomom.

III.

Kategórie dotknutých osôb

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje z IS KOHA o nasledovných kategóriách dotknutých osôb:
 - a. čitatelia;
 - b. zamestnanci Prevádzkovateľa;
 - c. technická a aplikačná podpora Sprostredkovateľa

IV.

Podmienky spracúvania osobných údajov vrátane zoznamu povolených operácií s osobnými údajmi

1. Sprostredkovateľ zabezpečuje podľa Nariadenia a Zákona ako aj bezpečnostného projektu spracovanie osobných údajov sám, alebo prostredníctvom svojich oprávnených osôb, a ich sprístupňovanie a poskytovanie príslušným inštitúciám podľa Zákona a osobitných zákonov tak, aby bol zabezpečený účel spracovávaní a ochrana osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje len na základe písomných pokynov Prevádzkovateľa a v ich rozsahu, a to aj v prípade, ak sa jedná o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná. Sprostredkovateľ je pri prenose podľa prvej vety povinný oznámiť Prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
3. Sprostredkovateľ je poverený vykonávať spracovateľské operácie v rozsahu: získavanie, zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, preskupovanie, kombinovanie, premiestňovanie, využívanie, uchovávanie, blokovanie, likvidácia, poskytovanie, sprístupňovanie.
4. V súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa Prevádzkovateľ zaväzuje poskytovať Sprostredkovateľovi správne a aktuálne osobné údaje.
5. Sprostredkovateľ zabezpečí ochranu osobných údajov dotknutých osôb, najmä ich dôvernoscť, integritu a dostupnosť, v súlade so zákonom a opatreniami v oblasti technickej, organizačnej a personálnej bezpečnosti, a to najmä
 - a) Sprostredkovateľ a jeho oprávnené osoby sú povinní zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch získaných od Prevádzkovateľa, s ktorými prídu do styku; tie nesmú využiť ani pre osobnú potrebu, ani ich nesmú zverejniť a nikomu poskytnúť ani sprístupniť. Túto mlčanlivosť sa zaväzujú zachovať aj po skončení

- poverenia. Sprostredkovateľ zodpovedá za to, že mlčanlivosť budú zachovávať aj jeho oprávnené osoby-zamestnanci a iné ním poverené osoby, ako aj prípadní externí spolupracovníci.
- b) Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý neodporuje zákonu, ani iným všeobecne záväzným právnym predpisom a ani ich neobchádza.
 - c) Sprostredkovateľ sa zaväzuje spracúvané osobné údaje nepoužiť v rozpore s oprávnenými záujmami dotknutých osôb, neohrozovať ani nepoškodzovať ich práva a právom chránené záujmy a svojím konaním nebude neoprávnené zasahovať do práva na ochranu ich osobnosti a súkromia.
6. Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ sa dohodli, že v prípade potreby, vzhľadom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a na možné riziká pre práva fyzických osôb, príjmu primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej danému riziku, najmä sa môže jednať o pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov, zabezpečenie trvalej dôverylosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov spracúvania osobných údajov, proces obnovy dostupnosti osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu, proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.
 7. Sprostredkovateľ nesmie bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu alebo všeobecného písomného súhlasu Prevádzkovateľa poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa (subdodávateľa). V prípade, ak sa poverenie ďalšieho sprostredkovateľa (subdodávateľa) vykonalo na základe všeobecného písomného súhlasu Prevádzkovateľa má Sprostredkovateľ povinnosť vopred informovať Prevádzkovateľa o tomto poverení. Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene Prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa (subdodávateľa), tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi (subdodávateľovi) v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené touto zmluvou medzi Prevádzkovateľom a Sprostredkovateľom, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky aktuálnej právnej úpravy. Zodpovednosť voči Prevádzkovateľovi nesie Sprostredkovateľ, ak tento ďalší sprostredkovateľ (subdodávateľ) nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.
 8. Osobné údaje sa sprístupňujú a poskytujú tretím stranám a príjemcom na základe všeobecne záväzných právnych predpisov v zmysle § 10 ods. 2 zákona, ďalej tretím stranám/príjemcom na základe osobitného poverenia, poučenia, zmluvného, alebo iného obdobného vzťahu, v súlade so zákonom alebo s osobitným predpisom.
 9. Prevádzkovateľ sa zaväzuje poskytnúť Sprostredkovateľovi v čase uzatvorenia tejto zmluvy zoznam všetkých príjemcov a tretích strán s ktorými spolupracuje, alebo mu vyplývajú voči nim osobitné práva a povinnosti a to na základe osobitného poverenia, poučenia, zmluvného, alebo iného obdobného vzťahu, resp. akéhokoľvek právneho predpisu.
 10. Sprostredkovateľ zabezpečí zálohovanie dát s osobnými údajmi (ďalej „dátá“) tak, aby nedošlo k porušeniu dostupnosti a integrity dát, a to nasledovne:
 - a) Záloha sa vytvára raz týždenne a Retention range je 6 mesiacov (zálohovacie médium môže byť po 6 mesiacoch prepísané).
 - b) Systém uskladnenia zálohovacích médií musí zabezpečiť ich ochranu pred poškodením (napríklad požiarom, potopou, zemetrasením) a tiež pred odcudzením. Zálohovacie médiá sú skladované na zabezpečenom mieste.
 11. Likvidáciu osobných údajov podľa zákona zabezpečuje Prevádzkovateľ. Likvidáciu môže vykonať Sprostredkovateľ u kópií dokladov poskytnutých Prevádzkovateľom ktorých účel spracúvania sa skončil a ktoré nepodliehajú archivácii podľa osobitných predpisov, alebo inej vnútornej smernice Prevádzkovateľa. V prípade, ak má Prevádzkovateľ pre interné účely archivácie spracovaných osobitnú smernicu, je povinný s ňou Sprostredkovateľa preukázateľne oboznámiť pred podpisom tejto zmluvy. Sprostredkovateľ je na účely likvidácie osobných údajov povinný zabezpečiť, aby všetky osobné údaje, ktoré mu boli v súvislosti s touto zmluvou poskytnuté, vrátane ich kópií, boli vymazané zo všetkých systémov a prostriedkov Sprostredkovateľa. Povinnosť likvidácie osobných údajov podľa tohto bodu sa považuje za splnenú v prípade, ak Prevádzkovateľ bez výhrad akceptuje relevantné potvrdenie Sprostredkovateľa preukazujúce likvidáciu všetkých osobných údajov spracúvaných Sprostredkovateľom zo všetkých systémov a prostriedkov Sprostredkovateľa podľa tejto zmluvy.
 12. Sprostredkovateľ umožní zodpovednej osobe Prevádzkovateľa nezávislý výkon dohľadu nad ochranou

osobných údajov v medziach spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb Prevádzkovateľa a výlučne v nevyhnutnom rozsahu, ak takáto osoba bola Prevádzkovateľom poverená.

13. Sprostredkovateľ je povinný po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov poskytnúť Prevádzkovateľovi súčinnosť vhodnými technickými a organizačnými opatreniami a pri plnení povinností Sprostredkovateľa prijímať opatrenia na základe žiadostí dotknutých osôb, pričom uvedené zahŕňa najmä právo dotknutých osôb na prístup k osobným údajom, právo na opravu osobných údajov, právo na výmaz osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo na presnosť osobných údajov, právo namietat' spracúvanie osobných údajov, automatizované individuálne rozhodovanie vrátane profilovania, právo Prevádzkovateľa alebo Sprostredkovateľa obmedziť rozsah práv a povinností podľa platnej zákonnej právnej úpravy.
14. Prevádzkovateľ na základe jeho písomnej žiadosti môže vyžadovať zoznam oprávnených osôb Sprostredkovateľa, ktoré sú oprávnené spracúvať osobné údaje dotknutých osôb Prevádzkovateľa.
15. Sprostredkovateľ je oprávnený poskytnúť, alebo sprístupniť uvedené osobné údaje z informačných systémov oprávneným subjektom za Prevádzkovateľa.
16. V prípade ukončenia zmluvy Sprostredkovateľ neodkladne odovzdá všetky písomnosti a nosiče informácií obsahujúce osobné údaje dotknutých osôb, Prevádzkovateľovi.
17. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany Prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril Prevádzkovateľ, pričom o tejto kontrole musí byť Sprostredkovateľ vopred informovaný najmenej 15 dní. Osoby vykonávajúce audit sa musia preukázať písomným poverením Prevádzkovateľa na výkon auditu.

V.

Vyhlásenie prevádzkovateľa

1. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa dbal na odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť Sprostredkovateľa a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb technickými, organizačnými a personálnymi opatreniami, zodpovedajúcimi spôsobu spracúvania osobných údajov.
2. Pri preverení spôsobilosti Sprostredkovateľa zaručiť bezpečnosť osobných údajov Prevádzkovateľ vzal do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôverynosť a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť IS KOHA.
3. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že spracúva osobné údaje, ktorých spracúvanie je predmetom poverenia podľa tejto zmluvy na ním vymedzený účel a v rozsahu nevyhnutnom na dosiahnutie účelu spracúvania.

VI.

Ukončenie zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu trvania Hlavnej zmluvy.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený začať spracúvať osobné údaje dotknutých osôb odo dňa účinnosti tejto zmluvy.
3. Strany sa dohodli, že táto zmluva zaniká:
 - a. dohodou Strán;
 - b. odstúpením Prevádzkovateľa od Zmluvy podľa 4. tohto článku zmluvy;
 - c. zánikom Hlavnej zmluvy.
4. Prevádzkovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak
 - a. Sprostredkovateľ poruší túto zmluvu podstatným spôsobom;
 - b. Sprostredkovateľ poruší túto zmluvu nepodstatným spôsobom a nezjedná nápravu v lehote stanovenej Prevádzkovateľom, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 pracovných dní.
5. Za podstatné porušenie tejto zmluvy sa považuje
 - a. porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa, ak nezjedná nápravu v lehote stanovenej Prevádzkovateľom, ktorá nesmie byť kratšia ako 25 pracovných dní ;
 - b. porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa v súvislosti s bezpečnosťou osobných údajov.

6. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a jeho účinky nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej Strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok Prevádzkovateľa na náhradu škody.
7. Povinnosti Sprostredkovateľa vo vzťahu k osobným údajom sa po zániku tejto zmluvy spravujú príslušnými právnymi predpismi.

VII.

Osobitné ustanovenia

1. Sprostredkovateľ je povinný zaobchádzať so spracúvanými osobnými údajmi ako s dôvernými informáciami. Povinnosť mlčanlivosti o spracúvaní osobných údajov podľa tejto Zmluvy trvá aj po zániku tejto Zmluvy.
2. Sprostredkovateľ berie na vedomie a zaväzuje sa rešpektovať, že osobné údaje spracúvané podľa tejto Zmluvy môžu predstavovať bankové tajomstvo, ktoré podlieha ochrane podľa zákona o bankách v znení neskorších predpisov.
3. Sprostredkovateľ ďalej berie na vedomie, že porušenie povinností podľa tejto Zmluvy môže pre Prevádzkovateľa predstavovať reputačné riziko a spôsobenie škody v dôsledku narušenia alebo straty reputácie u klientov a obchodných partnerov. Sprostredkovateľ sa zaväzuje postupovať pri plnení tejto Zmluvy tak, aby nijakým spôsobom nepoškodil reputáciu Prevádzkovateľa.
4. Sprostredkovateľ berie na vedomie a je uzrozumený s tým, že touto Zmluvou nenadobúda žiadne práva k osobným údajom, okrem práva spracúvať osobné údaje v mene Prevádzkovateľa v súlade a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
5. Sprostredkovateľ je povinný informovať Prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu o akýchkoľvek ťažkostiach pri plnení povinností podľa tejto Zmluvy. V takýchto prípadoch Sprostredkovateľ prijme čo najskôr ako je to možné všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ochrany osobných údajov a následne bude pokračovať v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa, ak mu budú takéto pokyny vydané.

VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode Zmluvných strán, výlučne vo forme písomného dodatku k tejto Zmluve, inak sa žiadna zo Zmluvných strán nemôže dovolávať dodatku, resp. zmeny zmluvne dohodnutých podmienok.
2. Zmluva je právne záväzná aj pre prípadných právnych nástupcov Zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti Zmluvných strán v súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa spravujú Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679“), ak v tejto Zmluve nie je upravené inak.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky právne vzťahy výslovne neupravené touto Zmluvou sa riadia Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679, zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi, platnými v Slovenskej republike. Príslušným súdom je všeobecný súd Prevádzkovateľa.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že pri každej zmene svojich identifikačných údajov alebo kontaktných osôb je každá Zmluvná strana povinná oznámiť druhej Zmluvnej strane túto zmenu v lehote bez zbytočného odkladu.
6. Pokiaľ Zmluvné strany svojím konaním alebo opomenutím zmária doručenie písomnosti a písomnosť pošta vráti ako nedoručenú, účinky doručenia nastávajú v deň, keď bude písomnosť/zásielka vrátená odosielateľovi. Účinky doručenia nastávajú aj vtedy, ak adresát odmietne prevziať písomnosť. V prípade doručovania oznámení elektronickou e-mailovou formou v pracovný deň po 17:00 hod alebo v deň pracovného pokoja sa e mail považuje za doručený o 09:00 hod v najbližší nasledujúci pracovný deň. Na účely doručenia podľa predchádzajúcej vety sa aplikuje miestny čas príjemcu e-mailu.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktné osoby na účely tejto Zmluvy sú

Za Prevádzkovateľa

Ing. Martina Habiňáková, +421 904 253 975, habinakova@cifer.sk

Za Sprostredkovateľa

Igor Jankovič, Service Delivery Manager, +421 917 396 211, igor_jankovic@tempest.sk

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak bezvýhradného súhlasu s jej obsahom ju podpísali slobodne, vážne, nie v tiesni, nie za nápadne nevýhodných podmienok.
9. Táto Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých Prevádzkovateľ dostane dva rovnopisy a Sprostredkovateľ dostane jeden rovnopis.
10. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania obidvomi Zmluvnými stranami.

V Cíferi, dňa 10.01.2022

V Bratislave, dňa 17.1.2022

Za Prevádzkovateľa:

Za Sprostredkovateľa:


Mgr. Maroš Sagan, PhD.
starosta obce Cífer
Obec Cífer


Ing. Andrej Bališ
člen predstavenstva
TEMPEST a.s.